

Ventilator kachel • Ventilateur chauffant • Calefactor ventilador  
 Dispositivo di riscaldamento con ventola • Fan Heater • Termowentylator  
 Ventilátoros melegítő • Термовентилятор • Încălzitor cu ventilator



- Ⓒ Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.
- Ⓓ Dit product is alleen geschikt voor goed geïsoleerde ruimtes of voor incidenteel gebruik.
- Ⓔ Ce produit est seulement adapté à une utilisation dans les pièces correctement isolées, ou pour les utilisations occasionnelles.
- Ⓕ Este producto solo es adecuado para utilizarlo en habitaciones bien aisladas o para un uso ocasional.
- Ⓖ Questo prodotto è adatto solo per ambienti ben isolati o per l'uso occasionale.
- ⒼⒹ This product is only suitable for well isolated rooms or for occasional use.
- ⒼⒻ Ten produkt nadaje się tylko do dobrze izolowanych pomieszczeń lub do sporadycznego użytku.
- Ⓕ Ez a termék kizárólag jól szigetelt helyiségekben vagy alkalmanként használható.
- ⒼⒼⒺ Этот прибор пригоден только для хорошо изолированных комнат или для нечастого применения.
- ⒼⒼⒻ Acest produs este potrivit doar pentru încăperi bine izolate sau pentru utilizare ocazională.

### **Bedienungsanleitung / Garantie**

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Manual de instrucciones  
 Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi / Gwarancja  
 Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • Manual de instrucțiuni



## DEUTSCH

### Inhalt

Übersicht der Bedienelemente .....	Seite	3
Bedienungsanleitung .....	Seite	4
Technische Daten .....	Seite	7
Garantie .....	Seite	7
Entsorgung .....	Seite	8

## NEDERLANDS

### Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen .....	Pagina	3
Gebbruiksaanwijzing .....	Pagina	10
Technische gegevens .....	Pagina	13
Verwijdering .....	Pagina	13

## FRANÇAIS

### Sommaire

Liste des différents éléments de commande .....	Page	3
Mode d'emploi .....	Page	15
Données techniques .....	Page	18
Élimination .....	Page	18

## ESPAÑOL

### Indice

Indicación de los elementos de manejo .....	Página	3
Manual de instrucciones .....	Página	20
Datos técnicos .....	Página	23
Eliminación .....	Página	23

## ITALIANO

### Indice

Elementi di comando .....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso .....	Pagina	25
Dati tecnici .....	Pagina	28
Smaltimento .....	Pagina	28

## ENGLISH

### Contents

Overview of the Components .....	Page	3
Instruction Manual .....	Page	30
Technical Data .....	Page	33
Disposal .....	Page	33

## JĘZYK POLSKI

### Spis treści

Przegląd elementów obsługi .....	Strona	3
Instrukcja obsługi .....	Strona	35
Dane techniczne .....	Strona	38
Ogólne warunki gwarancji .....	Strona	38
Uzuwanie .....	Strona	39

## MAGYARUL

### Tartalom

A kezelőelemek áttekintése .....	Oldal	3
Használati utasítás .....	Oldal	41
Műszaki adatok .....	Oldal	44
Selejtezés .....	Oldal	44

## РУССКИЙ

### Содержание

Обзор деталей прибора .....	стр.	3
Руководство по эксплуатации .....	стр.	46
Технические данные .....	стр.	49
Утилизация .....	стр.	49

## ROMÂNIA

### Cuprins

Prezentarea componentelor .....	Pagina	3
Manual de instrucțiuni .....	Pagina	50
Date tehnice .....	Pagina	53
Eliminarea .....	Pagina	53

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

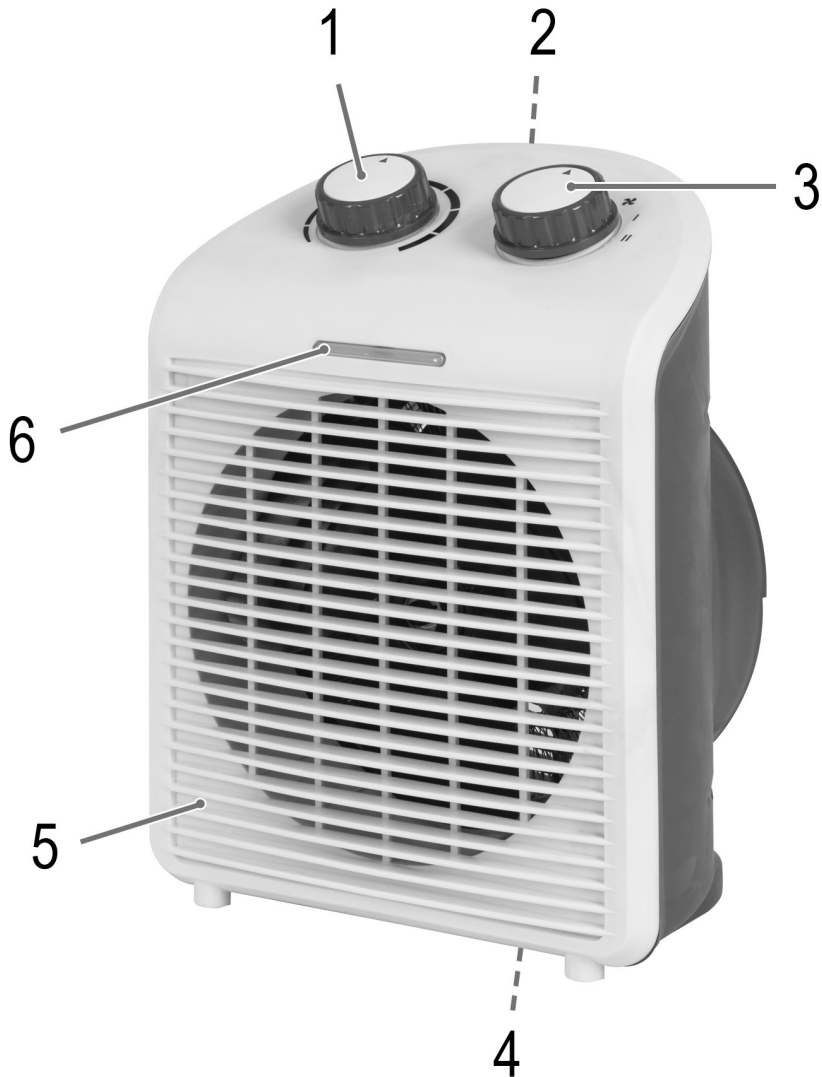
MAGYARUL

РУССКИЙ

ROMÂNIA

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése  
Обзор деталей прибора • Prezentarea componentelor



## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Allgemeine Hinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Netzstecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG:**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht Erstickungsgefahr!

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

Auf dem Produkt finden Sie folgendes Symbol mit Warncharakter:



#### **WARNUNG:**

Um eine Überhitzung des Heizgerätes zu vermeiden, darf das Heizgerät nicht abgedeckt werden.

#### **WARNUNG:**

- Einige Teile des Produktes können sehr heiß werden und **Verbrennungen** verursachen. Vermeiden Sie Hautkontakt. Tragen Sie das Gerät am Handgriff.
- Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder jünger als 3 Jahre sind fernzuhalten, es sei denn, sie werden ständig überwacht.
- Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Gerät nur ein- und ausschalten, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben, vorausgesetzt, dass das Gerät in seiner normalen Gebrauchslage platziert oder installiert ist.
- Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen nicht den Netzstecker in die Steckdose stecken, das Gerät nicht regulieren, das Gerät nicht reinigen und/oder nicht die Wartung durch den Benutzer durchführen.
- Halten Sie zu Möbeln und anderen Gegenständen einen Sicherheitsabstand von mindestens 90 cm zu allen Seiten des Gerätes ein.
- Das Heizgerät unter keinen Umständen in Räumen mit explosivem Gas (z. B. Benzin) bzw. während der Arbeit mit entflammbarem Klebstoff oder Lösungsmittel (z. B. beim Verkleben oder Lackieren von Parkett, PVC usw.) benutzen.
- Keine Gegenstände in das Heizgerät einführen.

- Auf einen sicheren Abstand zwischen Stromkabel und Gehäuse des Heizgeräts achten.
- Das Heizgerät nicht im Freien verwenden.
- Dieses Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens benutzen.
- Das Heizgerät nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose aufstellen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
3. Wickeln Sie das Netzkabel komplett ab.

#### HINWEIS:

Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben zu säubern.

### Übersicht der Bedienelemente

- 1 Temperaturregler
- 2 Griff
- 3 Funktionsregler
  - 0 = Aus
  -  = Ventilator
  - I = 1000 Watt
  - II = 2000 Watt
- 4 Sicherheitsschalter
- 5 Gitter für die Heizstäbe
- 6 Kontrollleuchte

### Anwendungshinweise

#### Elektrischer Anschluss

1. Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
2. Stellen Sie den Regler auf 0.
3. Verbinden Sie den Netzstecker nur mit einer vorschriftsmäßig installierten Schutzkontaktsteckdose.

#### Anschlusswert

Das Gerät kann eine Leistung von 2000 W aufnehmen.

#### ACHTUNG: Überlastung

- Wenn Sie Verlängerungsleitungen benutzen, sollten diese einen Leitungsquerschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> haben.
- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.
- Schließen Sie nicht noch weitere leistungsstarke Geräte an den gleichen Stromkreis an.

#### Sicherheitsschalter

Ihr Heizgerät verfügt über einen Sicherheitsschalter der den Strom abstellt, sobald das Gerät umkippt. Der Sicherheitsschalter verhindert gefährliche Situationen durch Überhitzung.

#### WARNUNG:

Stellen Sie das Gerät auf eine glatte, waagerechte Fläche. Vermeiden Sie Teppichböden, um eine Fehlfunktion des Sicherheitsschalters auszuschließen.

#### HINWEIS:

Das Gerät schaltet sich automatisch ein, sobald Sie es wieder aufrichten.

## Bedienung

### Einstellen der Temperatur

Der Thermostat sorgt durch regelmäßiges Ein- und Ausschalten des Heizgerätes für die Beibehaltung des gewünschten Temperaturniveaus. Um die ideale Temperatureinstellung zu finden, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Stellen Sie den Temperaturregler auf die höchste Stufe.
2. Sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist, drehen Sie den Temperaturregler langsam zurück, bis sich die Heizung hörbar ausschaltet. Die Kontrollleuchte erlischt.

#### HINWEIS:

Die hörbare Position des Temperaturreglers ist abhängig von der Umgebungstemperatur.

3. Das Heizgerät behält nun automatisch das gewünschte Temperaturniveau bei.

#### ACHTUNG:

Wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, ziehen Sie immer den Netzstecker.

### Ventilatorbetrieb

Möchten Sie das Gerät als Ventilator benutzen, stellen Sie den Funktionsregler auf das Ventilator-Symbol und drehen Sie den Temperaturregler zur höchsten Position.

### Betrieb beenden

Möchten Sie den Betrieb beenden, stellen Sie den Regler auf 0. Die Kontrollleuchte erlischt. Ziehen Sie dann den Netzstecker aus der Steckdose.

## Überhitzungsschutz

Das Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der bei Überhitzung das Gerät automatisch ausschaltet.

1. Schalten Sie den Funktionsregler auf Position 0 und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Lassen Sie das Gerät ca. 10 Minuten abkühlen, bevor Sie es erneut verwenden.

#### HINWEIS:

Sollte der Überhitzungsschutz das Gerät nach kurzer Zeit wieder abschalten, liegt vermutlich ein Defekt vor.

1. Schalten Sie das Gerät wieder aus und trennen Sie es vom Netz.
2. Lassen Sie das Gerät von Ihrem Händler oder unserem Service überprüfen.

## Reinigung

#### WARNUNG:

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist.

#### WARNUNG:

- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen ins Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

#### ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Wischen Sie Staub mit einem trockenen Tuch ab.
- Flecken entfernen Sie mit einem mäßig feuchten Tuch.

### Staub an den Schutzgittern

Hat sich Staub an den Schutzgittern gesammelt, kann dies zur Überhitzung führen.

- Bürsten Sie den Staub vorsichtig ab.
- oder
- Verwenden Sie die Polsterdüse Ihres Staubsaugers, um den Staub zu entfernen.

## Technische Daten

Modell:..... HL 3761  
 Spannungsversorgung:..... 220-240 V~, 50-60 Hz  
 Leistungsaufnahme:..... 2000 W  
 Schutzklasse: ..... II  
 Nettogewicht: .....ca. 0,96 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

## Hinweis zur Richtlinienkonformität

**Das Gerät entspricht den harmonisierten europäischen Normen sowie den Richtlinien in der jeweils bei Lieferung aktuellen Fassung:**

- Europäische Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU & (EU) 2015/863
- Ökodesign Richtlinie 2009/125/EG
- Verordnung (EU) 2015/1188 der Kommission (Produktdatenblatt siehe Seite 9)

## Garantie

### Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland sowie die elektronische Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs (wird bei der Anmeldung zur Garantieabwicklung automatisch abgefragt, siehe Punkt Garantieabwicklung).  
Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.
3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Gerätes.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Inverkehrbringer des Gerätes. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 08 2021

### Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, lässt es sich in unserem Serviceportal zur kostenlosen Garantieabwicklung anmelden.

Bitte besuchen Sie hierzu unsere Service-Seite [www.clatronic.de/service](http://www.clatronic.de/service) und klicken Sie auf Kundenservice. Bitte folgen Sie den Anweisungen zur Garantieabwicklung.

Sie erhalten nach Abschluss der Anmeldung ein Versandticket per E-Mail sowie weitere Informationen rund um die Abwicklung Ihrer Reklamation.

Das Versandticket kleben Sie bitte auf den Karton Ihres gut verpackten Gerätes und geben ihn bei der nächsten Annahmestelle unseres Paketdienstleisters ab.

Bitte achten Sie darauf, eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis bei der Anmeldung zur Garantieabwicklung hochzuladen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Weiter finden Sie unter [www.clatronic.de/service](http://www.clatronic.de/service)

- einen Downloadbereich für Bedienungsanleitungen, Kataloge sowie Produktspezifische Downloads (z. B. EU-Datenblätter)
- einen Zugang zu unserem Ersatzteile- und Zubehör-Shop
- eine Übersicht über aktuelle Kundeninformationen

Stand 08 2021

### Entsorgung

#### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen. Ihr Händler und Vertragspartner ist ebenfalls zur kostenfreien Rücknahme des Altgerätes verpflichtet.



## Produktdatenblatt

Modell	HL 3761				
Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Angabe	Einheit
<b>Wärmeleistung</b>			<b>Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr</b>		
Nennwärmeleistung	$P_{nom}$	2,0	kW	manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat	N.A.
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	$P_{min}$	1,0	kW	manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und / oder Außentemperatur	N.A.
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max,c}$	2,0	kW	elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und / oder Außentemperatur	N.A.
<b>Hilfsstromverbrauch</b>				Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung	N.A.
Bei Nennwärmeleistung	$eI_{max}$	0,000	kW	<b>Art der Wärmeleistung / Raumtemperaturkontrolle</b>	
Bei Mindestwärmeleistung	$eI_{min}$	0,000	kW	einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	nein
Im Bereitschaftszustand	$eI_{SB}$	0,000	kW	zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	nein
				Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	ja
				mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	nein
				elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	nein
				elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	nein
				<b>Sonstige Regelungsoptionen</b>	
				Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	nein
				Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	nein
				mit Fernbedienungsoption	nein
				mit adaptiver Regelung des Heizbeginns	nein
				mit Betriebszeitbegrenzung	nein
				mit Schwarzkugelsensor	nein
Kontaktangaben	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany				
N.A. = nicht anwendbar					

## Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

### Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.

#### **LET OP:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **OPMERKING:**

Kenmerkt tips en informatie voor u.

### Algemene opmerkingen

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### **WAARSCHUWING:**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. **Er bestaat gevaar voor verstikking!**

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

U vindt het volgende symbool met een waarschuwing aard op het product:



#### **WAARSCHUWING:**

Het verwarmingstoestel mag niet worden afgedekt om een oververhitting te vermijden.



#### **WAARSCHUWING:**

- Sommige onderdelen van het product kunnen zeer heet worden en **brandwonden** veroorzaken. Vermijd contact met de huid. Draag het apparaat aan het handvat.
- U moet bijzonder voorzichtig zijn wanneer kinderen en kwetsbare personen aanwezig zijn.

- Dit apparaat kan alleen worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar, personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met onvoldoende kennis en ervaring als zij begeleid worden of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reinigen en gebruikersonderhoud mag niet door kinderen worden uitgevoerd zonder begeleiding.
- Kinderen jonger dan 3 jaar uit de buurt houden van het apparaat, tenzij ze te allen tijde onder toezicht staan.
- Kinderen vanaf de leeftijd van 3 en jonger dan 8 jaar mogen het apparaat alleen aan- en uitzetten als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn over het veilig gebruik van het apparaat, en als ze de risico's hebben begrepen, mits het toestel is geplaatst en geïnstalleerd in de normale stand van gebruik.
- Kinderen vanaf de leeftijd van 3 en jonger dan 8 jaar mogen de stekker niet in het stopcontact steken, het apparaat niet schoon te maken en/of gebruikersonderhoud uitvoeren.
- Houdt een veiligheidsafstand aan van tenminste 90 cm tussen alle kanten van het toestel en meubels of andere voorwerpen.
- Het verwarmingstoestel mag in geen geval in ruimtes met explosief gas (bijv. benzine) resp. tijdens werkzaamheden met ontvlambare kleefstoffen of oplosmiddelen (bijv. bij het verlijmen of lakken van parket, PVC etc.) worden gebruikt.
- Geen voorwerpen in het verwarmingstoestel stoppen.
- Let op een veilige afstand tussen het stroomsnoer en de verwarmingsbehuizing.
- De verwarmingstoestel niet buiten gebruiken.
- Het verwarmingstoestel niet gebruiken in de nabijheid van badkuipen, douches of zwembaden.

- Het verwarmingstoestel niet direct onder een contactdoos plaatsen.
- Repareer het apparaat niet zelf. Neem altijd contact op met een erkende monteur. Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, zijn dealer of vergelijkbare, erkende personen vervangen worden om gevaar te vermijden.

### Het apparaat uitpakken

1. Verwijder het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder al het verpakkingsmateriaal zoals folie, vulling, kabelhouders en karton.
3. Wikkel de kabel volledig af.

#### **OPMERKING:**

Er kan stof en productie residu op het toestel aanwezig zijn. Wij raden u aan het apparaat schoon te maken zoals beschreven onder "Reiniging".

### Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Temperatuurregelaar
- 2 Handvat
- 3 Functie regelknop
  - 0 = Uit
  -  = Ventilator
  - I = 1000 Watt
  - II = 2000 Watt
- 4 Veiligheidsschakelaar
- 5 Rooster voor verwarmingselementen
- 6 Controlelampje

### Opmerkingen voor het gebruik

#### Elektrische aansluiting

1. Zorg ervoor dat de spanning van het toestel (zie typeplaatje) overeenkomt met de te gebruiken netspanning.
2. Stel de bedieningsknop in op 0.
3. Sluit de stekker aan op een correct geïnstalleerd geïsoleerd stopcontact.

#### Aansluitvermogen

Het apparaat ondersteunt een vermogen van 2000 W.

#### **LET OP: Overbelasting**

- Wanneer er een verlengsnoer wordt gebruikt, moet deze een kabeldoorsnede van minstens 1,5 mm<sup>2</sup> hebben.
- Gebruik geen multi-outlet stekkerdozen, omdat dit apparaat daar te krachtig voor is.
- Sluit geen andere krachtige apparaten aan op hetzelfde stroomcircuit.

#### Veiligheidsschakelaar

Uw verwarmingstoestel is voorzien van een veiligheidsschakelaar die de stroomtoevoer verbreekt in het geval het apparaat omvalt. De veiligheidsschakelaar voorkomt gevaren veroorzaakt door oververhitting.

#### **WAARSCHUWING:**

Plaats het apparaat op een effen, horizontaal oppervlak. Vermijd tapijten in om het falen van de veiligheidsschakelaar te voorkomen.

#### **OPMERKING:**

Het apparaat wordt automatisch ingeschakeld zodra het weer in een rechtopstaande positie staat.

### Bediening

#### Het instellen van de temperatuur

De thermostaat schakelt het verwarmingstoestel continu aan en uit, waardoor de temperatuur op het gewenste niveau wordt gehouden. Stel de gewenste temperatuur als volgt in:

1. Zet de temperatuurregelaar op de hoogste instelling.
2. Zodra de gewenste temperatuur is bereikt, draait u de temperatuur langzaam terug, tot het verwarmingstoestel hoorbaar uit wordt geschakeld. Het controlelampje gaat uit.

#### **OPMERKING:**

De hoorbare stand van de temperatuurregelaar is afhankelijk van de omgevingstemperatuur.

3. Het verwarmingstoestel zal dan op de gewenste temperatuur blijven.

#### **LET OP:**

Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.

#### **Ventilatorwerking**

Als u het apparaat als ventilator wilt gebruiken, zet u de functiebedieningsknop op het symbool ventilator en draait u de temperatuurregelaar naar de hoogste stand.

## De werking stoppen

Stop de werking door de bedieningsknop op de 0 stand te zetten. Het controlelampje gaat uit. Trek daarna de stekker uit het stopcontact.

## Oververhittingsbeveiliging

Het apparaat is voorzien van een beveiligingsmechanisme tegen oververhitting waardoor het apparaat automatisch uit wordt geschakeld in geval van oververhitting.

1. Draai de bedieningsknop naar de 0 stand en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Laat het apparaat ongeveer 10 minuten afkoelen vóór het volgende gebruik.

### **i** OPMERKING:

Als het beveiligingsmechanisme tegen oververhitting ervoor zorgt dat het apparaat na een korte periode opnieuw wordt uitgeschakeld, kan dit een indicatie van een defect zijn.

1. Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Laat het apparaat door uw leverancier of onze klantenservice nakijken.

## Reiniging

### **⚠** WAARSCHUWING:

- Haal vóór het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact en wacht totdat het toestel is afgekoeld.
- Dompel het toestel nooit in water om het te reinigen. Dit kan tot een elektrische schok of brand leiden.

### **⚠** LET OP:

- Gebruik geen borstels of andere schurende materialen.
- Gebruik geen bijtende of schurende middelen.
- Veeg stof met een droge doek af.
- Vlekken kunnen met een geschikte vochtige doek worden verwijderd.

### Stof op het beschermende rooster

Ophoping van stof op de beschermende roosters kan leiden tot oververhitting.

- Verwijder het stof door dit voorzichtig weg te borstelen.
- of
- Gebruik het meubelmondstuk van uw stofzuiger om het stof te verwijderen.

## Technische gegevens

Model:..... HL 3761  
 Spanningstoever: ..... 220-240 V~, 50-60 Hz  
 Opgenomen vermogen: ..... 2000 W  
 Beschermingsklasse: ..... II  
 Nettogewicht: ..... ong. 0,96 kg

Het recht om technische en ontwerp aanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

## Opmerking van de richtlijn conformiteit

**Het apparaat voldoet aan de Europese standard en wetgeving in de huidige versie en aflevering:**

- Laag Voltage Wetgeving (LVD) 2014/35/EU
- Electromagnetische Compatibiliteit (EMC) Juridische Wetgeving 2014/30/EU
- RoHS-wetgeving 2011/65/EU & (EU) 2015/863
- Ecodesign-wetgeving (ErP) 2009/125/EG
- Verordening (EU) 2015/1188 van de commissie (Productgegevensblad zie pagina 14)

## Verwijdering

**Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”**



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie. Uw dealer en contractpartner is bovendien verplicht het oude apparaat gratis terug te nemen.

## Productgegevensblad

NEDERLANDS

Model	HL 3761				
Item	Symbol	Waarde	Eenheid	Item	Eenheid
<b>Warmteafgifte</b>				<b>Type warmte-input, uitsluitend voor elektrische warmteopslagtoestellen</b>	
Nominale warmteafgifte	$P_{nom}$	2,0	kW	Handmatige sturing van de warmteopslag, met geïntegreerde thermostaat	n.v.t.
Minimale warmteafgifte (indicatief)	$P_{min}$	1,0	kW	Handmatige sturing van de warmteopslag, met kamer- en / of buitentemperatuurfeedback	n.v.t.
Maximale continue warmteafgifte	$P_{max,c}$	2,0	kW	Elektronische sturing van de warmteopslag, met kamer- en / of buitentemperatuurfeedback	n.v.t.
<b>Aanvullend elektriciteitsverbruik</b>				Door een ventilator bijgestane warmteafgifte	n.v.t.
Bij nominale warmteafgifte	$el_{max}$	0,000	kW	<b>Type warmteafgifte / sturing kamertemperatuur</b>	
Bij minimale warmteafgifte	$el_{min}$	0,000	kW	Eentrapswarmteafgifte, geen sturing van de kamertemperatuur	neen
In stand-by-modus	$el_{SB}$	0,000	kW	Twee of meer handmatig in te stellen trappen, geen sturing van de kamertemperatuur	neen
				Met mechanische sturing van de kamertemperatuur door thermostaat	ja
				Met elektronische sturing van de kamertemperatuur	neen
				Elektronische sturing van de kamertemperatuur plus dag-tijdschakelaar	neen
				Elektronische sturing van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar	neen
<b>Andere sturingsopties</b>					
				Sturing van de kamertemperatuur, met aanwezigheidsdetectie	neen
				Sturing van de kamertemperatuur, met openraamdetectie	neen
				Met de optie van afstandsbediening	neen
				Met adaptieve sturing van de start	neen
				Met beperking van de werkingstijd	neen
				Met black-bulbsensor	neen
Contactgegevens	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany				
n.v.t. = niet van toepassing					

## Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### **AVERTISSEMENT :**

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### **ATTENTION :**

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### **NOTE :**

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Notes générales

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- **Ne laissez jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

#### **AVERTISSEMENT :**

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film plastique. **Il y a risque d'étouffement !**

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

Vous trouverez le symbole suivant accompagné d'un avertissement sur le produit :



#### **AVERTISSEMENT :**

Pour éviter que le radiateur ne surchauffe ne pas couvrir ce dernier.

#### **AVERTISSEMENT :**

- Certaines pièces du produit peuvent être très chaudes et causer des **brûlures**. Évitez tout contact avec la peau. Portez l'appareil par sa poignée.
- Soyez particulièrement attentif lorsque des enfants ou des personnes vulnérables sont présents.

- Cet appareil peut être utilisé par les enfants d'âge supérieur à 8 ans et par les personnes aux capacités sensorielles, physiques ou mentales réduites, ainsi que par les personnes sans expérience ou connaissances, tant qu'elles sont supervisées et instruites à l'utilisation de l'appareil en sécurité et tant qu'elles en comprennent les risques.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sans supervision.
- Les enfants de moins de 3 ans doivent se tenir éloignés de l'appareil, sauf s'ils sont surveillés à tout instant.
- Les enfants de 3 à 8 ans peuvent uniquement allumer et éteindre l'appareil s'ils sont surveillés, ou s'ils ont reçu des instructions sur la bonne utilisation de l'appareil, et s'ils ont compris les risques qui en résultent, à condition que l'appareil soit placé et installé dans sa position normale d'utilisation.
- Les enfants de 3 à 8 ans ne doivent pas insérer la fiche dans la prise, ni nettoyer l'appareil ni/ou effectuer l'entretien par l'utilisateur.
- Maintenez l'appareil à une distance de sécurité d'au moins 90 cm, de chaque côté, de vos meubles et autres objets.
- Cet appareil de chauffage ne doit en aucun cas être utilisé en présence de gaz explosifs (par ex. essence) ni de colles ou dissolvants inflammables (par ex. pour les travaux de collage et vernissage de parquets, PCV ou autres).
- N'introduisez jamais aucun objet dans l'appareil.
- Veillez à ce qu'il y ait un espace de sécurité entre le câble d'alimentation et les parois de l'appareil.
- N'utilisez jamais cet appareil en extérieur.
- N'utilisez pas le radiateur près de baignoires, douches ou piscines.



- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant.
- Ne réparez pas vous-même l'appareil. Contactez toujours un technicien agréé. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes ayant qualité semblable afin d'éviter un risque.


### Déballage de l'appareil

1. Retirez l'appareil de son emballage.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage comme les films, rembourrages, attache-câbles et carton.
3. Déroulez complètement le cordon d'alimentation.

#### NOTE :

Il peut y avoir de la poussière ou des résidus de production présents sur l'appareil. Nous recommandons de nettoyer l'appareil comme décrit dans la section « Nettoyage ».

### Liste des différents éléments de commande

- 1 Commande de la température
- 2 Poignée
- 3 Bouton de sélection de fonction
  - 0 = Arrêt
  -  = Ventilateur
  - I = 1000 Watts
  - II = 2000 Watts
- 4 Interrupteur de sécurité
- 5 Grille pour les éléments de chauffage
- 6 Témoin lumineux

### Notes d'utilisation

#### Branchement électrique

1. Vérifiez que l'alimentation de votre habitation correspond à l'alimentation de l'appareil (voir la plaque signalétique).
2. Mettez le bouton de sélection sur 0.
3. Branchez l'appareil à une prise murale correctement isolée.

#### Charge connectée

L'appareil supporte une puissance d'entrée de 2000 W.

#### ATTENTION : Surcharge

- Lorsque vous utilisez une rallonge, elle doit avoir une section de 1,5 mm<sup>2</sup> minimum.
- N'utilisez pas de multiprises, cet appareil est trop puissant.
- Ne branchez pas d'autres appareils puissants au même circuit électrique.

#### Interrupteur de sécurité

Votre radiateur dispose d'un interrupteur de sécurité qui déconnecte l'alimentation si l'appareil tombe. L'interrupteur de sécurité prévient des risques de surchauffe.

#### AVERTISSEMENT :

Placez l'appareil sur une surface lisse et horizontale. Évitez les tapis qui pourraient empêcher le fonctionnement de l'interrupteur de sécurité.

#### NOTE :

L'appareil s'allume automatiquement lorsqu'il est remis en position verticale.

### Utilisation

#### Réglage de la température

Le thermostat allume et éteint le radiateur en permanence, gardant ainsi la température au niveau désiré. Réglez la température désirée de la façon suivante :

1. Réglez la commande de température sur la valeur la plus élevée.
2. Dès que la température désirée est atteinte, réajustez la commande jusqu'à entendre le radiateur se désactiver. Le témoin lumineux s'éteint.

#### NOTE :

La position de la commande de température dépend de la température ambiante.

3. Le radiateur conservera ainsi le niveau de température désiré.

#### ATTENTION :

Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, débranchez-le de la prise secteur.

#### Fonctionnement du ventilateur

Si vous voulez utiliser l'appareil comme ventilateur, tournez le bouton de commande de fonction sur l'icône du ventilateur et la commande de température sur sa position la plus élevée.

#### Arrêt

Arrêtez l'appareil en positionnant le bouton de commande sur la position 0. Le témoin lumineux s'éteint. Débranchez ensuite la prise électrique de la prise murale.

## Protection contre la surchauffe

L'appareil dispose d'un mécanisme de protection contre la surchauffe provoquant l'arrêt automatique en cas de surchauffe.

1. Tournez le bouton de commande de fonction sur la position 0 et débranchez la prise électrique de la prise murale.
2. Laissez l'appareil refroidir pendant environ 10 minutes avant de le réutiliser.

### NOTE :

Si le mécanisme de protection contre la surchauffe arête l'appareil après un court instant, cela pourrait indiquer un dysfonctionnement.

1. Arrêtez l'appareil et débranchez-le de la prise murale.
2. Faites analyser l'appareil par votre revendeur ou notre service client.

## Nettoyage

### AVERTISSEMENT :

- Débranchez toujours l'appareil de la prise avant de le nettoyer et attendez qu'il refroidisse.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau pour le nettoyer. Cela peut causer un choc électrique ou un incendie.

### ATTENTION :

- N'utilisez pas de brosses métalliques ou d'autres matériaux abrasifs.
- N'utilisez pas d'agents caustiques ni décapants.
- Essuyez la poussière avec un tissu sec.
- Enlevez les taches avec un tissu suffisamment humide.

### Poussière déposée sur la grille de protection

L'accumulation de poussière sur la grille de protection peut entraîner une surchauffe.

- Retirez cette poussière en brossant doucement vous
- Pouvez utiliser l'embout fin d'un aspirateur pour retirer la poussière.

## Données techniques

Modèle : ..... HL 3761  
 Alimentation : ..... 220-240 V~, 50-60 Hz  
 Consommation : ..... 2000 W  
 Classe de protection : ..... II  
 Poids net : ..... env. 0,96 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

## Note sur la déclaration de conformité

L'appareil répond aux normes et directives européennes dans la version en cours à la livraison :

- Directive Basse tension (LVD) 2014/35/EU
- Directive sur la compatibilité électromagnétique (EMC) 2014/30/EU
- Directive RoHS 2011/65/EU & (EU) 2015/863
- Directive Ecodesign (ErP) 2009/125/CE
- Règlement (UE) 2015/1188 de la commission

## Élimination

Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté. Votre revendeur et partenaire contractuel est également tenu de reprendre gratuitement l'ancien appareil.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
 Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

## Fiche de données du produit

Modèle	HL 3761				
Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité	Caractéristique	Unité
<b>Puissance thermique</b>				<b>Type d'apport de chaleur, pour les dispositifs de chauffage décentralisés électriques à accumulation uniquement</b>	
Puissance thermique nominale	$P_{nom}$	2,0	kW	contrôle thermique manuel de la charge avec thermostat intégré	N.A.
Puissance thermique minimale (indicative)	$P_{min}$	1,0	kW	contrôle thermique manuel de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	N.A.
Puissance thermique maximale continue	$P_{max,c}$	2,0	kW	contrôle thermique électronique de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	N.A.
<b>Consommation d'électricité auxiliaire</b>				puissance thermique réglable par ventilateur	
À la puissance thermique nominale				<b>Type de contrôle de la puissance thermique/ de la température de la pièce</b>	
	$eI_{max}$	0,000	kW		
À la puissance thermique minimale	$eI_{min}$	0,000	kW	contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce	non
En mode veille	$eI_{SB}$	0,000	kW	contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce	non
				contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	oui
				contrôle électronique de la température de la pièce	non
				contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur journalier	non
				contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire	non
				<b>Autres options de contrôle</b>	
				contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence	non
				contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte	non
				option contrôle à distance	non
				contrôle adaptatif de l'activation	non
				limitation de la durée d'activation	non
				capteur à globe noir	non
Coordonnées de contact	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany				
N.A. = non applicable					

FRANÇAIS

## Manual de instrucciones

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### NOTA:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

### Notas generales

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### AVISO:

No deje jugar a los niños con las láminas de plástico.  
¡Existe peligro de asfixia!

## Consejos de seguridad especiales para este aparato

En el producto encontrará el siguiente símbolo con carácter de aviso:



#### AVISO:

Para evitar un sobrecalentamiento del aparato de calefacción, no se debe cubrir el aparato de calefacción.

#### AVISO:

- Algunas partes del producto se pueden poner muy calientes y causar **quemaduras**. Evite el contacto con la piel. Sujete el aparato por el asa.
- Deberá tener especial cuidado cuando haya niños y personas vulnerables presentes.

- Pueden utilizar este aparato niños mayores de 8 años y personas con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimientos, siempre que se les someta a supervisión o se les instruya respecto a su uso de forma segura y de manera que entiendan los peligros existentes.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento no deben realizarlo niños sin supervisión.
- Los niños menores de 3 años debe mantenerse alejados del aparato, a menos que estén vigilados en todo momento.
- Los niños de 3 a 8 años solo podrán encender y apagar el aparato cuando estén vigilados o hayan sido instruidos en el uso seguro del aparato y comprendan los riesgos que implica, siempre y cuando el aparato esté colocado e instalado en su posición normal de uso.
- Los niños de 3 a 8 años no pueden insertar el enchufe en la toma, no pueden limpiar el aparato y/o no pueden realizar las tareas de mantenimiento.
- El aparato debe tener una distancia de seguridad mínima de 90 cm por todos los lados con otros objetos o muebles.
- De ninguna manera debe ser utilizado el aparato calefactor en cuartos con gas explosivo (p.ej. gasolina) o durante el trabajo con pegamento inflamable o disolventes (p.ej. al pegar o barnizar parqué, PVC etc.).
- No introduzca objetos en el aparato.
- Tenga atención que haya una distancia segura entre el cable eléctrico y la carcasa del aparato calefactor.
- No utilice el aparato calefactor al aire libre.
- No utilice el aparato calefactor cerca de bañeras, duchas o piscinas.

- No coloque el aparato calefactor directamente debajo de una caja de enchufe.
- No repare usted mismo el aparato. Póngase en contacto con un técnico autorizado. Si el cable de alimentación está dañado, corresponde al fabricante, a su representante o persona de cualificación similar su reemplazo para evitar peligros.


### Desembalaje del aparato

1. Retire el aparato de su embalaje.
2. Retire todo el material como plástico, rellenos, tiras de cable y el cartón.
3. Estire el cable.

#### **NOTA:**

Podría haber polvo o residuos de producción en el aparato. Recomendamos limpiar el aparato según lo descrito en la sección "Limpieza".

### Indicación de los elementos de manejo

- 1 Control de temperatura
- 2 Asa
- 3 Mando de control de funciones
  - 0 = Apagado
  -  = Ventilador
  - I = 1000 W
  - II = 2000 W
- 4 Interruptor de seguridad
- 5 Rejilla para los elementos calefactores
- 6 Luz piloto

### Notas de uso

#### Conexión eléctrica

1. Asegúrese de que la tensión del aparato (véase la placa de especificaciones) se corresponde con la tensión de red que se vaya a utilizar.
2. Coloque el mando de control en 0.
3. Conecte el enchufe de red a una toma de corriente con toma a tierra aislada e instalada correctamente.

#### Carga conectada

El aparato soporta una entrada de potencia de 2000 W.

#### **ATENCIÓN: Sobrecarga**

- Al utilizar un prolongador, debe tener una sección de cables de, al menos 1,5 mm<sup>2</sup>.
- No utilice regletas de conexión múltiple porque el aparato es demasiado potente.
- No conecte ningún otro aparato potente al mismo circuito eléctrico.

#### Interruptor de seguridad

Su radiador dispone de un interruptor de seguridad que desconecta la alimentación en caso de que el aparato se vuelque. El interruptor de seguridad evita peligros provocados por el sobrecalentamiento.

#### **AVISO:**

Coloque el aparato sobre una superficie firme y horizontal. Evite las alfombras para evitar un fallo de del interruptor de seguridad.

#### **NOTA:**

El aparato se enciende automáticamente una vez colocado en posición vertical.

### Utilización

#### Ajuste de la temperatura

El termostato conecta y desconecta el aparato calefactor de manera constante, manteniendo la temperatura al nivel deseado. Ajuste la temperatura deseada conforme a lo siguiente:

1. Ajuste el control de temperatura en su punto máximo.
2. Una vez alcanzada la temperatura deseada, gire lentamente el control de temperatura de nuevo, hasta que el aparato calefactor se desconecte de manera audible. La luz piloto se apaga.

#### **NOTA:**

La posición audible del control de temperatura depende de la temperatura ambiente.

3. El aparato calefactor se mantendrá entonces al nivel de temperatura deseada.

#### **ATENCIÓN:**

Cuando no utilice el aparato, desconecte el enchufe de la red.

#### **Funcionamiento del ventilador**

Si quiere utilizar el aparato como ventilador, gire el mando de control al icono de ventilador y gire el mando de la temperatura a la posición más alta.

## Parar el funcionamiento

Parar el funcionamiento ajustando el mando a la posición 0. La luz piloto se apaga. Luego, desenchufe de la toma.

## Protección sobrecalentamiento

El dispositivo dispone de un mecanismo de protección de sobre calor provocando que el aparato se desconecte automáticamente en caso de sobrecalentamiento.

1. Coloque el mando de control de funciones a la posición 0 y desenchufe de la red.
2. Deje que el aparato se enfríe aproximadamente durante 10 minutos antes de usarlo de nuevo.

### **NOTA:**

Si el mecanismo de protección provoca que el aparato se desconecte de nuevo transcurrido un corto periodo de tiempo, esto podría indicar un defecto.

1. Desconecte el aparato y desenchufe de la red eléctrica.
2. Compruebe el aparato con su proveedor o nuestro Servicio de Atención al Cliente.

## Limpieza

### **AVISO:**

- Desconecte siempre de la red antes de limpiar y la espere hasta que el aparato se haya enfriado.
- Nunca sumerja el aparato en agua para limpiarlo. Hacerlo puede llevar a una descarga eléctrica o un incendio.

### **ATENCIÓN:**

- No utilice cepillos de alambre ni otros materiales abrasivos.
  - No utilice a agentes cáusticos ni estropajos.
- Frote el polvo con un trapo seco.
- Las manchas pueden quitarse con un trapo convenientemente húmedo.

## Polvo en las rejillas protectoras

La acumulación de polvo en las rejillas protectoras puede provocar sobrecalentamiento.

- Saque el polvo cepillando cuidadosamente.
- puede
- Usar la boquilla para tapicería de la aspiradora para eliminar el polvo.

## Datos técnicos

Modelo: ..... HL 3761  
Suministro de tensión: ..... 220-240 V~, 50-60 Hz  
Consumo de energía: ..... 2000 W  
Clase de protección: ..... II  
Peso neto: ..... aprox. 0,96 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto esta reservado.

## Notificación de cumplimiento de directiva

**El dispositivo cumple con las normas y directivas europeas en la versión actual en el momento de la entrega:**

- Directiva de Voltaje Bajo (LVD) 2014/35/CE
- Compatibilidad Electromagnética (EMC) Legislación 2014/30/CE
- Conformidad con la Directiva RoHS 2011/65/UE & (UE) 2015/863
- Directiva Diseño ecológico 2009/125/CE
- Reglamento (UE) 2015/1188 de la Comisión (Hoja de datos del producto ver página 24)

## Eliminación

### Significado del símbolo “Cubo de basura”



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal. Su distribuidor y socio contractual también está obligado a recuperar el aparato antiguo sin coste alguno.

## Hoja de datos del producto

Modelo	HL 3761				
Partida	Símbolo	Valor	Unidad	Partida	Unidad
<b>Potencia calorífica</b>			<b>Tipo de aportación de calor, únicamente para los aparatos de calefacción local eléctricos de acumulación</b>		
Potencia calorífica nominal	$P_{nom}$	2,0	kW	control manual de la carga de calor, con termostato integrado	N.A.
Potencia calorífica mínima (indicativa)	$P_{min}$	1,0	kW	control manual de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior	N.A.
Potencia calorífica máxima continuada	$P_{max,c}$	2,0	kW	control electrónico de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior	N.A.
<b>Consumo auxiliar de electricidad</b>				potencia calorífica asistida por ventiladores	N.A.
A potencia calorífica nominal	$el_{max}$	0,000	kW	<b>Tipo de control de potencia calorífica / de temperatura interior</b>	
A potencia calorífica mínima	$el_{min}$	0,000	kW	potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior	no
En modo de espera	$el_{SB}$	0,000	kW	Dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior	no
				con control de temperatura interior mediante termostato mecánico	sí
				con control electrónico de temperatura interior	no
				control electrónico de temperatura interior y temporizador diario	no
				control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal	no
				<b>Otras opciones de control</b>	
				control de temperatura interior con detección de presencia	no
				control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas	no
				con opción de control a distancia	no
				con control de puesta en marcha adaptable	no
				con limitación de tiempo de funcionamiento	no
				con sensor de lámpara negra	no
Información de contacto	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany				
N.A. = no aplicable					

ESPAÑOL



## Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

#### **NOTA:**

Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Note generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### **AVVISO:**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola di plastica. **Pericolo di soffocamento!**

## Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

Sul prodotto sono riportato il seguente simbolo con avvertenza:



### **AVVISO:**

Per evitare un surriscaldamento l'apparecchio di riscaldamento non deve mai essere coperto.

### **AVVISO:**

- Alcune parti del prodotto possono diventare molto calde e causare **ustioni**. Evitare il contatto con la pelle. Trasportare il dispositivo afferrandolo per l'impugnatura.
- Fare particolare attenzione in presenza di bambini e persone vulnerabili.

- Il apparecchio può essere utilizzato dai bambini da 8 anni in su e dalle persone con ridotte abilità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza sotto la diretta supervisione o dietro istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui possibili pericoli derivanti dal suo utilizzo.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti da bambini senza supervisione.
- I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere tenuti lontano dal dispositivo, a meno che non siano sempre controllati.
- I bambini di età dai 3 agli 8 anni possono solo accendere e spegnere il dispositivo se controllati, o istruiti sull'uso sicuro di tale dispositivo, e se hanno compreso i rischi derivanti da esso, ammesso che il dispositivo si stato messo e installato in posizione normale.
- I bambini di età dai 3 agli 8 anni non possono inserire la spina nella presa, non possono pulire il dispositivo e/o non possono eseguire manutenzione dall'utente.
- Si raccomanda di mantenere una distanza di sicurezza pari ad almeno 90 cm tra i vari lati dell'apparecchio stesso e i mobili o altri oggetti.
- E' assolutamente vietato utilizzare l'apparecchio di riscaldamento in locali contenenti gas esplosivi (per esempio benzina) oppure durante lavori nel corso dei quali sia previsto l'uso di sostanze adesive infiammabili o di solventi (per esempio durante l'applicazione o la verniciatura di parchetti, PVC, ecc.).
- Non introdurre oggetti all'interno dell'apparecchio di riscaldamento.
- Accertarsi che tra il cavo della corrente e l'alloggiamento dell'apparecchio di riscaldamento vi sia una sufficiente distanza di sicurezza.

- Non utilizzare l'apparecchio di riscaldamento all'aperto.
- Non utilizzare l'apparecchio di riscaldamento in prossimità di vasche da bagno, docce o piscine.
- Non posizionare l'apparecchio di riscaldamento in modo che venga a trovarsi immediatamente al di sotto di una presa della corrente.
- Non riparare l'apparecchio da soli. Contattare sempre un tecnico autorizzato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dall'agente addetto all'assistenza oppure da personale qualificato per evitare situazioni pericolose.


### Disimballaggio dell'apparecchio

1. Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio.
2. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio come fogli, imbottitura, fermacavi e cartone.
3. Svolgere completamente il cavo.

#### **NOTA:**

Nell'apparecchio possono essere presenti polvere e residui di produzione. Si consiglia di pulire l'apparecchio come descritto nel capitolo "Pulizia".

### Elementi di comando

- 1 Comando temperatura
- 2 Impugnatura
- 3 Volantino comando funzione
  - 0 = Spento
  -  = Ventola
  - I = 1000 Watt
  - II = 2000 Watt
- 4 Interruttore di sicurezza
- 5 Grata per serpentine
- 6 Spia

### Note per l'uso

#### Collegamento elettrico

1. Controllare che la tensione dell'apparecchio (vedere targhetta) dati nominali corrisponda alla tensione di rete.
2. Portare il volantino su 0.
3. Collegare la spina a una presa di rete isolata correttamente con messa a terra.

#### Carico collegato

L'apparecchio accetta un ingresso di potenza pari a 2000 W.

#### **ATTENZIONE: Sovraccarico**

- Quando si utilizza una prolunga, il cavo deve avere una sezione minima pari a 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Non utilizzare spine multiple in quanto questo apparecchio è troppo potente.
- Non collegare altri dispositivi allo stesso circuito elettrico.

#### Interruttore di sicurezza

L'apparecchio di riscaldamento è dotato di un interruttore di sicurezza che scollega l'alimentazione in caso di sovraccarico. L'interruttore di sicurezza preserva utente e apparecchio dai pericoli derivanti dal surriscaldamento.

#### **AVVISO:**

Collocare l'apparecchio su una superficie uniforme e piana. Evitare tappeti per scongiurare la rottura dell'interruttore di sicurezza.

#### **NOTA:**

L'apparecchio si accende automaticamente quando viene riposizionato in posizione verticale.

### Uso

#### Impostazione della temperatura

Il termostato accende e spegne continuamente l'apparecchio di riscaldamento mantenendo la temperatura al livello desiderato. Impostare la temperatura desiderata come segue:

1. Portare il comando temperatura sul valore più alto.
2. Una volta raggiunta la temperatura desiderata, portare lentamente il comando temperatura all'indietro finché

l'apparecchio di riscaldamento non si spegne e si sente un clic. La spia si spegne.

**i NOTA:**

La posizione in cui il comando temperatura scatta con un clic dipende dalla temperatura ambiente.

3. L'apparecchio di riscaldamento mantiene a questo punto il livello di temperatura desiderata.

**⚠ ATTENZIONE:**

Quando non si utilizza l'apparecchio, scollegare l'alimentazione.

**✳ Funzionamento ventola**

Se si desidera utilizzare l'apparecchio come ventola, portare il volantino comando funzione sull'icona ventola e portare il comando temperatura nella posizione più alta.

**Funzione arresto**

Impostare l'arresto portando il volantino di comando in posizione 0. La spia si spegne. Scollegare quindi l'alimentazione.

**Termica**

L'apparecchio è dotato di una termica che spegne automaticamente l'apparecchio in caso di surriscaldamento.

1. Portare il volantino in posizione 0 e scollegare l'alimentazione.
2. Lasciar raffreddare l'apparecchio per circa 10 minuti prima di riutilizzarlo.

**i NOTA:**

Se scatta la termica e l'apparecchio si spegne nuovamente per un breve periodo, questo può indicare un'anomalia.

1. Spegnerne l'apparecchio e scollegare l'alimentazione.
2. Far controllare l'apparecchio da un rivenditore o dall'assistenza clienti.

**Pulizia**

**⚠ AVVISO:**

- Sfilare sempre la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio e aspettare che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua per pulirlo. Pericolo di scosse elettriche o incendio.

**⚠ ATTENZIONE:**

- Non utilizzare spazzole o altri materiali abrasivi.
  - Non utilizzare agenti caustici o aggressivi.
- Rimuovere la polvere con un panno asciutto.
  - Rimuovere le macchie con un panno adatto umido.

**Polvere sulle griglie protettive**

L'accumulazione di polvere sulle griglie protettive può condurre al surriscaldamento del dispositivo.

- Rimuovere la polvere spazzolando attentamente.
- oppure
- Utilizzando il beccuccio da tappezzeria dell'aspirapolvere.

**Dati tecnici**

Modello: ..... HL 3761  
Alimentazione rete: ..... 220 - 240 V~, 50 - 60 Hz  
Consumo di energia: ..... 2000 W  
Classe di protezione: ..... II  
Peso netto: ..... ca. 0,96 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

**Avviso sulla conformità alla direttiva**

**Il dispositivo soddisfa gli standard e le direttive europee nella versione corrente alla consegna:**

- Direttiva sulla bassa tensione (LVD) 2014/35/CE
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) 2014/30/CE
- Direttiva RoHS 2011/65/UE & (UE) 2015/863
- Direttiva Ecodesign (ErP) 2009/125/CE
- Regolamento (UE) 2015/1188 della commissione

**Smaltimento**

**Significato del simbolo "Eliminazione"**



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni. Il vostro rivenditore e partner contrattuale è anche obbligato a riprendere gratuitamente il vecchio apparecchio.

## Scheda tecnica del prodotto

Modello	HL 3761				
Dato	Simbolo	Valore	Unità	Dato	Unità
<b>Potenza termica</b>			<b>Tipo di potenza termica, solo per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici ad accumulo</b>		
Potenza termica nominale	$P_{nom}$	2,0	kW	controllo manuale del carico termico, con termostato integrato	N.A.
Potenza termica minima (indicativa)	$P_{min}$	1,0	kW	controllo manuale del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna	N.A.
Massima potenza termica continua	$P_{max,c}$	2,0	kW	controllo elettronico del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna	N.A.
<b>Consumo ausiliario di energia elettrica</b>				potenza termica assistita da ventilatore	N.A.
Alla potenza termica nominale	$eI_{max}$	0,000	kW	<b>Tipo di potenza termica / controllo della temperatura ambiente</b>	
Alla potenza termica minima	$eI_{min}$	0,000	kW	potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente	no
In modo stand-by	$eI_{SB}$	0,000	kW	due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente	no
				con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico	sì
				con controllo elettronico della temperatura ambiente	no
				con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero	no
				con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale	no
				<b>Altre opzioni di controllo</b>	
				controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	no
				controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte	no
				con opzione di controllo a distanza	no
				con controllo di avviamento adattabile	no
				con limitazione del tempo di funzionamento	no
				con termometro a globo nero	no
Contatti	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany				
N.A. = non applicabile					

## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

### Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.

#### **NOTE:**

This highlights tips and information.

### General Notes

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this appliance to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the appliance without supervision. If you leave the room you should always turn the appliance off. Remove the plug from the socket.
- The appliance and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the appliance must not be used.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### **WARNING:**

Do not allow small children to play with the plastic foil.  
**There is a danger of suffocation!**

## Special Safety Precautions for this Appliance

You will find the following symbol with warning character on the appliance:



#### **WARNING:**

In order to prevent overheating, the fan heater must not be covered.



#### **WARNING:**

- Some parts of the product can become very hot and cause **burns**. Avoid contact with the skin. Carry the appliance by its handle.
- You must be particularly careful when children and vulnerable persons are present.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children younger than 3 years of age should be kept away from the appliance, unless they are supervised at all times.
- Children from the age of 3 and younger than 8 years of age may only turn the appliance on and off if they are supervised, or have been instructed with regard to the safe use of the appliance, and if they have understood the risks resulting from it, provided that the appliance has been placed and installed in its normal position of use.
- Children from the age of 3 and younger than 8 years of age may not insert the plug into the socket, may not regulate the appliance, may not clean the appliance and/or may not perform the maintenance by the user.
- Please keep a safety distance of at least 90 cm between all sides of the device and furniture and other objects.
- Under no circumstances may the fan heater be used in rooms with explosive gas (e.g. petrol) or while work is being carried out with inflammable adhesives or solvents (e.g. when gluing or painting parquet, PVC etc.).
- Do not insert any objects into the fan heater.
- Ensure that a safety distance is maintained between the power cord and the housing.
- Do not use the fan heater in the open air.

- Do not use the fan heater in close proximity to bathtubs, showers or swimming pools.
- The fan heater should not be placed directly below a mains power socket.
- Do not repair the appliance by yourself. Always contact an authorized technician. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.


### Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging material such as foils, padding, cable holders and cardboard.
3. Fully unwind the cable.

#### NOTE:

There might be dust and production residue present on the appliance. We recommend cleaning the device as described under "Cleaning".

### Overview of the Components

- 1 Temperature control
- 2 Handle
- 3 Function control knob
  - 0 = Off
  -  = Fan
  - I = 1000 Watt
  - II = 2000 Watt
- 4 Safety switch
- 5 Grille for heating elements
- 6 Indicator lamp

### Notes for Use

#### Electric Connection

1. Make sure the voltage of the appliance (see rating label) matches the mains voltage to be used.
2. Set the control knob to 0.
3. Connect the mains plug to a properly installed isolated ground socket.

#### Connected Load

The appliance supports a power input of 2000 W.

#### CAUTION: Overload

- When using an extension cord, it must have a cable cross-section of at least 1.5 mm<sup>2</sup>.

#### CAUTION: Overload

- Do not use multi-outlet power strips, since this appliance is too powerful.
- Do not connect any other powerful devices to the same electric circuit.

#### Safety Switch

Your fan heater features a safety switch that disconnects the power supply in case the appliance falls over. The safety switch prevents hazards caused by overheating.

#### WARNING:

Place the appliance on a smooth, horizontal surface. Avoid carpets in order to prevent failure of the safety switch.

#### NOTE:

The appliance turns on automatically once back in an upright position.

### Operation

#### Setting the Temperature

The thermostat constantly switches the fan heater on and off, thereby keeping the temperature at the desired level. Set the desired temperature as followed:

1. Set the temperature control to its highest setting.
2. Once the desired temperature has been reached, slowly turn the temperature control back, until the fan heater switches off audibly. The indicator lamp turns off.

#### NOTE:

The audible position of the temperature control depends on the ambient temperature.

3. The fan heater will then keep the desired temperature level.

#### CAUTION:

When not using the appliance, disconnect the mains plug.



## Fan Operation

If you want to use the device as a fan, turn the function control knob to the fan icon and turn the temperature control to highest position.

## Stop Operation

Stop operation by setting the control knob to the 0 position. The indicator lamp turns off. Then disconnect the mains plug from the socket.

## Overheat Protection

The device features an overheat protection mechanism causing the device to switch off automatically in case of overheating.

1. Turn the function control knob to 0 position and disconnect the mains plug from the socket.
2. Let the appliance cool down for approx. 10 minutes before using it again.

### NOTE:

If the overheat protection mechanism causes the appliance to switch off again after a short period, this might indicate a defect.

1. Switch off the appliance and disconnect it from the mains.
2. Have the appliance checked by your dealer or our customer service.

## Cleaning

### WARNING:

- Always disconnect from the mains before cleaning and wait until the appliance has cooled down.
- Never immerse the appliance in water to clean it. This may lead to electrical shock or fire.

### CAUTION:

- Do not use wire brushes or other abrasive materials.
- Do not use caustic or scouring agents.
- Wipe away dust with a dry cloth.
- Flecks can be removed with a suitably damp cloth.

## Dust on the Protective Grilles

Accumulation of dust on the protective grilles can lead to overheating.

- Remove the dust by careful brushing.
- or
- Use the upholstery nozzle of your vacuum cleaner to remove the dust.

## Technical Data

Model:..... HL 3761  
Power supply:..... 220 - 240 V~, 50 - 60 Hz  
Power consumption: ..... 2000 W  
Protection class:..... II  
Net weight: ..... approx. 0.96 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

## Notice of Directive Conformity

The appliance meets the European standards and directives in the current version at delivery:

- Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EC
- Electromagnetic Compatibility (EMC) Legislation Directive 2014/30/EC
- RoHS-directive 2011/65/EU & (EU) 2015/863
- Ecodesign-directive (ErP) 2009/125/EC
- Commission Regulation (EU) 2015/1188 (Product Data Sheet see page 34)

## Disposal

### Meaning of the "Dustbin" Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority. Your dealer and contractual partner is also obliged to take back the old appliance free of charge.

## Product Data Sheet

Model identifier	HL 3761				
Item	Symbol	Value	Unit	Item	Unit
<b>Heat output</b>				<b>Type of heat input, for electric storage local space heaters only</b>	
Nominal heat output	$P_{nom}$	2.0	kW	manual heat charge control, with integrated thermostat	N.A.
Minimum heat output (indicative)	$P_{min}$	1.0	kW	manual heat charge control with room and /or outdoor temperature feedback	N.A.
Maximum continuous heat output	$P_{max,c}$	2.0	kW	electronic heat charge control with room and /or outdoor temperature feedback	N.A.
<b>Auxiliary electricity consumption</b>				fan assisted heat output	N.A.
At nominal heat output	$el_{max}$	0.000	kW	<b>Type of heat output / room temperature control</b>	
At minimum heat output	$el_{min}$	0.000	kW	single stage heat output and no room temperature control	no
In standby mode	$el_{SB}$	0.000	kW	Two or more manual stages, no room temperature control	no
				with mechanic thermostat room temperature control	yes
				with electronic room temperature control	no
				electronic room temperature control plus day timer	no
				electronic room temperature control plus week timer	no
				<b>Other control options</b>	
				room temperature control, with presence detection	no
				room temperature control, with open window detection	no
				with distance control option	no
				with adaptive start control	no
				with working time limitation	no
				with black bulb sensor	no
Contact details	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany				
N.A. = not applicable					

## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Ogólne uwagi

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.

- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE:

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

## Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzenia

Na produkcie znajdują się poniższe symbol ostrzegawcze:



#### OSTRZEŻENIE:

Aby uniknąć przegrzania grzejnika, nie należy go okrywać.



#### OSTRZEŻENIE:

- Niektóre elementy produktu mogą bardzo się nagrzać i powodują powstanie **oparzeń**. Nie dopuszczają do kontaktu ze skórą. Urządzenie przenosić chwytając za rączkę.
- Należy zachować szczególną ostrożność w obecności dzieci i osób chorych.

- Urządzenie to może być używane przez dzieci w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urządzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw.
- Dzieci nie powinny bawić się tym urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieci poniżej 3 lat należy trzymać z dala od urządzenia, chyba że znajdują się pod opieką przez cały czas.
- Dzieci między 3 a 8 rokiem życia mogą jedynie włączać i wyłączać urządzenie, tylko, gdy znajdują się pod opieką lub zostały poinstruowane pod kątem bezpiecznego użytkowania urządzenia i jeśli rozumieją ryzyko, jakie niesie, pod warunkiem, że urządzenie ustawiono i zainstalowano w normalnej pozycji użytkowania.
- Dzieciom między 3 a 8 rokiem życia nie wolno wkładać wtyczki do gniazda, nie wolno czyścić urządzenia ani też nie mogą wykonywać żadnych dozwolonych dla użytkownika prac konserwacyjnych.
- Proszę ustawiać urządzenie w odległości przynajmniej 90 cm od innych przedmiotów ze wszystkich stron urządzenia.
- Proszę w żadnym wypadku nie korzystać z urządzenia grzewczego w pomieszczeniach, w których znajdują się groźące eksplozją opary (np. benzyna) ewent. w czasie pracy z łatwopalnym klejem lub rozpuszczalnikiem (np. podczas oklejania lub lakierowania parkietu, PCV itp.).
- Proszę nie wprowadzać do urządzenia żadnych przedmiotów.
- Proszę zwracać uwagę na bezpieczny odstęp między kablem zasilającym a obudową urządzenia grzewczego.

- Nie korzystać z urządzenia grzewczego na wolnym powietrzu.
- Grzejnika nie używać w bezpośredniej bliskości wanien kąpielowych, pryszniców czy basenów.
- Proszę nie ustawiać urządzenia grzewczego bezpośrednio pod gniazdkiem.
- Nie naprawiać urządzenia samodzielnie. Skontaktować się z pracownikiem autoryzowanego serwisu. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.


### Odpakowanie urządzenia

1. Wyjąć urządzenie z opakowania.
2. Usunąć materiał opakowaniowy, taki jak folie, wyściółkę, uchwyty kablowe i tekturę.
3. W pełni rozwinąć kabel.

#### WSKAZÓWKA:

Na urządzeniu może zbierać się pył i resztki produkcyjne. Zaleca się czyszczenie urządzenia zgodnie z opisem „Czyszczenie”.

### Przegląd elementów obsługi

- 1 Sterowanie temperaturą
- 2 Uchwyty
- 3 Pokrętko sterujące funkcyjne
  - 0 = Wyl.
  -  = Wentylator
  - I = 1000 W
  - II = 2000 W
- 4 Bezpieczeństwo
- 5 Krata do elementów grzejnych
- 6 Lampka kontrolna

### Wskazówki dotyczące użytkowania

#### Połączenie elektryczne

1. Upewnić się, czy napięcie nominalne urządzenia (patrz jego tabliczka znamionowa) jest zgodne z używanym napięciem sieci zasilania elektrycznego.
2. Pokrętko sterujące ustawić w pozycji 0.
3. Podłączyć wtyczkę zasilania do właściwie zainstalowanego izolowanego gniazdka sieci elektrycznej z uziemieniem.

#### Pobór mocy

Urządzenie wymaga poboru mocy z sieci elektrycznej 2000 W.

#### UWAGA: Przeciążenie

- Używając elektryczny przewód przedłużający należy pamiętać, aby jego przekrój był co najmniej 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Nie używać wielowłóciowych taśm zasilania, ponieważ to urządzenie jest zbyt dużej mocy.
- Nie podłączać żadnego innego dużej mocy urządzenia do tego samego obwodu elektrycznego.

#### Wyłącznik bezpieczeństwa

Państwa termowentylator jest wyposażony w wyłącznik bezpieczeństwa, odłączający zasilania w przypadku przewrócenia się urządzenia. Wyłącznik bezpieczeństwa chroni przed przegrzaniem.

#### OSTRZEŻENIE:

Urządzenie ustawiać na gładkiej, poziomej powierzchni. Unikać dywanów, aby zapobiec niezadziałaniu wyłącznika bezpieczeństwa.

#### WSKAZÓWKA:

Urządzenie na powrót włącza się automatycznie, gdy powróci do pionowej pozycji.

### Obsługa

#### Nastawianie temperatury

Termostat stale włącza i wyłącza grzejnik, utrzymując w ten sposób żądany poziom temperatury. Żądaną temperaturę należy ustawić w następujący sposób:

1. Regulator temperatury ustawić na jego najwyższą wartość.

2. Z chwilą osiągnięcia przez grzejnik żądanej temperatury, powoli obracać wstecz regulator temperatury, aż będzie słyszalny dźwięk wyłączającego się grzejnika. Lampka kontrolna wyłączy się.

#### **i WSKAZÓWKA:**

Pozycja słyszalnego wyłączenia się regulatora temperatury zależy od temperatury otoczenia.

3. Grzejnik będzie utrzymywał żądany poziom temperatury.

#### **⚠ UWAGA:**

Odłączyć wtyczkę kabla zasilania z gniazdka elektrycznego, jeśli urządzenie nie jest używane.

#### **🔧 Praca wentylatora**

Jeśli użytkownik chce użytkować urządzenie w postaci wentylatora, należy obrócić pokrętkiem wentylatora, nastawiając je na ikonkę wentylatora i obrócić regulatorem temperatury do najwyższego położenia.

#### **Wyłączenie urządzenia**

Zatrzymać pracę urządzenia poprzez ustawienie pokrętki regulatora w położeniu 0. Lampka kontrolna zgaśnie. Następnie wyjąć wtyczkę kabla zasilania z gniazda sieci elektrycznej.

### **Ochrona przed przegrzaniem**

Urządzenie jest wyposażone w mechanizm ochronny powodujący jego automatyczne wyłączenie się w przypadku przegrzania.

1. Obrócić pokrętkiem funkcji do 0 pozycji i wyjąć wtyczkę kabla zasilania z gniazdka sieciowego.
2. Pozostawić urządzenie do ostygnięcia na ok. 10 minut przed jego ponownym użyciem.

#### **i WSKAZÓWKA:**

Jeżeli mechanizm ochrony przed przegrzaniem powoduje ponowne wyłączenie się urządzenia po krótkim czasie, może to wskazywać na uszkodzenie.

1. Wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci zasilania.
2. Oddać urządzenie do dealera lub do serwisu Klienta celem sprawdzenia.

### **Czyszczenie**

#### **⚠ OSTRZEŻENIE:**

- Zawsze wyłączać z sieci przed czyszczeniem i poczekać na schłodzenie urządzenia.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie w celu czyszczenia. Może to prowadzić do porażenia prądem lub pożaru.

#### **⚠ UWAGA:**

- Nie używać drucianych szczotek ani innych materiałów do ścierania.
- Nie używać środków kaustycznych ani żrących.
- Wytrzeć kurz za pomocą czystego materiału.
- Plamki można zetrzeć za pomocą odpowiednio nawilżonej szmatki.

#### **Kurz na kratkach ochronnych**

Gromadzenie się kurzu na kratkach ochronnych może prowadzić do przegrzewania się obudowy.

- Kurz zatem należy usuwać, ostrożnie zmiatając go szczotką.
- Odkurzaczem z ssawką tapicerską.

### **Dane techniczne**

Model:..... HL 3761  
Napięcie zasilające: ..... 220 - 240 V~, 50 - 60 Hz  
Pobór mocy: ..... 2000 W  
Stopień ochrony: ..... II  
Masa netto: ..... ok. 0,96 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

### **OGŁOSZENIE ZGODNOŚCI Z DYREKTYWĄ**

**Aktualna wersja zakupionego urządzenia jest zgodna z poniższymi europejskimi standardami i dyrektywami:**

- Dyrektywa niskonapięciowa (LVD) 2014/35/WE
- Dyrektywa dotycząca zgodności elektromagnetycznej (EMC) 2014/30/WE
- Dyrektywa RoHS 2011/65/UE & (UE) 2015/863
- Dyrektywa w sprawie ekoprojektu (ErP) 2009/125/WE
- Rozporządzenie Komisji (UE) 2015/1188 (Karta informacyjna produktu patrz strona 40)

### **Ogólne warunki gwarancji**

Producent/Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. z o.o  
Ul. Brzeska 1  
45-960 Opole

## Usuwanie

### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy. Twój sprzedawca i partner umowy jest również zobowiązany do bezpłatnego odbioru starego urządzenia.

## Karta informacyjna produktu

Model	HL 3761				
Parametr	Ozna- czenie	War- tość	Jed- nostka	Parametr	Jed- nostka
<b>Moc cieplna</b>	<b>Sposób doprowadzania ciepła wyłącznie w przypadku elektrycznych akumulacyjnych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń</b>				
Nominalna moc cieplna	$P_{nom}$	2,0	kW	ręczny regulator doprowadzania ciepła z wbudowanym termostatem	n.d.
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	$P_{min}$	1,0	kW	ręczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz	n.d.
Maksymalna stała moc cieplna	$P_{max,c}$	2,0	kW	elektroniczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz	n.d.
<b>Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne</b>				moc cieplna regulowana wentylatorem	n.d.
Przy nominalnej mocy cieplnej	$eI_{max}$	0,000	kW	<b>Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu</b>	
Przy minimalnej mocy cieplnej	$eI_{min}$	0,000	kW	jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	nie
W trybie czuwania	$eI_{SB}$	0,000	kW	co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	nie
				mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu	tak
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	nie
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym	nie
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	nie
				<b>Inne opcje regulacji</b>	
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	nie
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	nie
				z regulacją na odległość	nie
				z adaptacyjną regulacją startu	nie
				z ograniczeniem czasu pracy	nie
				z czujnikiem ciepła promieniowania	nie
Dane teled adresowe	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany				
n.d. = nie dotyczy					



## Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

## Általános megjegyzések

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket

harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzathoz (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzathoz!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Gyermekai biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

#### FIGYELMEZTETÉS:

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

## Speciális biztonsági előírások a készülékre vonatkozóan

A következő figyelmeztető szimbólum jelzéseket találja a terméken:



### FIGYELMEZTETÉS:

A fűtőkészülék túlhevülésének elkerülése érdekében azt nem szabad letakarni.



### FIGYELMEZTETÉS:

- A termék bizonyos alkatrészei nagyon felforrósodhat, **és égési sérülést** okozhat. Ne hagyja bőrfeülettel ettel érintkezni. A fogantyúnál fogva hordozza a készüléket.
  - Gyermekek és sérülékeny személyek jelenlétében legyen különösen körültekintő.
- A készüléket 8 éves és idősebb gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek és akiknek nincs

- meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették az érintett veszélyeket.
- A gyerekek nem játszhatnak a készülékkel.
  - A tisztítást és karbantartást gyerekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
  - A 3 év alatti gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.
  - A 3 és 8 év közötti gyermekek felügyelet mellett be és kikapcsolhatják a készüléket, és kiiktathatók a készülék biztonságos használatára, és ha megértik az ezzel járó kockázatokat, akkor a készüléket a használati helyén és normál állapotában használhatják.
  - A 3 és 8 év közötti gyermekek nem csatlakoztathatják a készülék dugalját a fali aljzatba, nem tisztíthatják és/vagy nem végezhetnek felhasználói karbantartást a készüléken.
  - A készülék minden oldalától számítva legalább 90 cm-es biztonsági távolságot tartson be a bútoroktól és egyéb tárgyaktól.
  - Semmilyen körülmények között nem szabad használni a készüléket olyan helyiségekben, amelyekben robbanékony gáz (pl. benzin) van, ill. gyúlékony ragasztókkal vagy hígítóval végzett munkák során (pl. parkettlakkozás, parkett, PVC ragasztásakor stb.).
  - Ne juttasson semmilyen tárgyat a fűtőkészülékbe.
  - Ügyeljen rá, hogy biztonságos távolság legyen az áramvezető kábel és a fűtőkészülék burkolata közötti.
  - Ne használja a fűtőkészüléket a szabadban.
  - Ne használja a melegítőt fürdőkádak, zuhanyzók vagy úszómedencék közvetlen közelében.
  - Nem szabad a fűtőkészüléket közvetlenül konnektor alá állítani.

- Ne javítsa saját kezűleg a készüléket. Mindig lépjen kapcsolatba szakképzett szerelővel. Ha a villanyvezeték megsérül, a gyártónak, a szerviz ügynökségnek vagy más, hasonlóan képzett személynek kell a javítást végeznie, a veszélyek elkerülése érdekében.

### A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásból.
2. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot, úgymint a fóliákat, Töltőanyagot, Kábelrögzítőket és a Kartondoboz csomagolást.
3. Teljesen tekerje szét a kábelt.

#### **i** MEGJEGYZÉS:

Por és gyártási hulladékok lehetnek a készüléken. Javasoljuk a készülék megtisztítását a „Tisztítás” részben leírtak szerint.

### A kezelőelemek áttekintése

1. Hőmérséklet-szabályozás
2. Fogantyú
3. Funkciósabályozó gomb
  - 0 = Ki
  - ☼ = Ventilátor
  - I = 1000 Watt
  - II = 2000 Watt
4. Biztonsági kapcsoló
5. Fűtőelemek rácsa
6. Jelzőlámpa

### Megjegyzések használatra

#### Elektromos csatlakozás

1. Ellenőrizze, hogy a készülék feszültsége (lásd az adattáblát) megegyezik a használni kívánt elektromos hálózati feszültséggel.
2. A szabályozógombot állítsa 0 állásba.
3. Csatlakoztassa a hálózati dugaszt egy megfelelően felszerelt szigetelt földelt aljzathoz.

#### Összterhelés

A készülék 2000 W bemeneti teljesítményt igényel.

#### **△** VIGYÁZAT: Tűlterhelés

- Hosszabbító kábel használatakor a kábel keresztmetszetének legalább 1,5 mm<sup>2</sup>-nek kell lennie.
- Ne használjon többaljzatos tápcsatlakozót, mert ehhez túl nagy a készülék teljesítménye.
- Ne csatlakoztasson több nagyteljesítményű készüléket ugyanabba az elektromos áramkörbe.

#### Biztonsági kapcsoló

A melegítő el van látva egy biztonsági kapcsolóval, ami lekapcsolja az áramellátást, ha a készülék felborul. A biztonsági kapcsoló megakadályozza a túlhevülés miatt kialakuló veszélyeket.

#### **△** FIGYELMEZTETÉS:

Helyezze a készüléket egy sima, vízszintes felületre. Kerülje a szőnyegeteket, mert azokon a biztonsági kapcsoló esetleg nem működik megfelelően.

#### **i** MEGJEGYZÉS:

A készülék automatikusan bekapcsol, ha visszakerül függőleges pozícióba.

### Kezelés

#### A hőmérséklet beállítása

A termosztát állandóan ki- és bekapcsolja a készüléket, ezáltal a kívánt szinten tartva a hőmérsékletet. A következőképpen állítsa be a kívánt hőmérsékletet:

1. Állítsa a hőmérséklet-szabályozót a legmagasabb beállításra.
2. A kívánt hőmérséklet elérésekor lassan tekerje visszafelé a hőmérséklet-szabályozót, amíg a radiátor hallhatóan ki nem kapcsol. A jelzőlámpa kialszik.

#### **i** MEGJEGYZÉS:

A hőmérséklet-szabályozó hallható pozíciója függ a környezeti hőmérséklettől.

3. Ezután a radiátor tartani fogja a kívánt hőmérsékleti szintet.

#### **△** VIGYÁZAT:

Ha nem használja a készüléket, húzza ki a tápkábelt a hálózathoz.

#### ☼ Használat ventilátorként

Ha a készüléket ventilátorként akarja használni, kapcsolja a funkciósabályozó gombot a ventilátor ikonra, és kapcsolja a hőmérséklet-szabályozót a legmagasabb állásba.

#### Kikapcsolás

A készüléket a szabályozógomb 0 állásba kapcsolásával kapcsolhatja ki. A jelzőlámpa kialszik. Ezután húzza ki az elektromos hálózati dugaszt az aljzathoz.

## Túlhevülés elleni védelem

A készülék rendelkezik egy túlhevülés elleni mechanizmussal, ami túlhevülés esetén automatikusan kikapcsolja a készüléket.

1. Kapcsolja a funkciószabályozó gombot 0 állásba, és húzza ki a tápkábelt a hálózathoz.
2. A készüléket újbóli használat előtt kb. 10 percig hagyja lehűlni.

### **i** MEGJEGYZÉS:

Ha rövid idő után a túlhevülés elleni mechanizmus a készülék újbóli kikapcsolását okozza, az meghibásodást jelezhet.

1. Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki azt a hálózathoz.
2. Ellenőriztesse a készüléket a kereskedővel vagy az ügyfélszolgálattal.

## Tisztítás

### **⚠** FIGYELMEZTETÉS:

- Mindig húzza ki a hálózathoz a készüléket tisztítás előtt, és várjon, amíg a készülék lehűl.
- Ne merítse vízbe a készüléket a tisztításhoz. Ez áramütéshez vagy tűzhöz vezethet.

### **⚠** VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfé vagy más karcoló anyagokat.
- Ne használjon maró vagy súroló tisztítószeret.
- Egy száraz ruhával törölje le a port.
- A foltok egy megfelelően nedves ruhával távolíthatók el.

### Por a védőrácsokon

Ha a védőrácsokon por gyülemlik fel, az túlmelegedéshez vezethet.

- Óvatos lekeféléssel távolítsa el a port.

vagy

- Használjon porszívót a kárpithoz való fúvókával.

## Műszaki adatok

Modell:..... HL 3761  
Feszültségellátás: ..... 220 - 240 V~, 50 - 60 Hz  
Teljesítményfelvétel: ..... 2000 W  
Védelmi osztály: ..... II  
Nettó súly: ..... kb. 0,96 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

## Megfelelőségi nyilatkozat

**A készülék megfelel az alábbi európai szabványok és irányelvek a gyártás pillanatában érvényes változatainak:**

- 2014/35/EK kisfeszültségű készülékekre vonatkozó irányelv (LVD)
- 2014/30/EK elektromágneses kompatibilitásra (EMC) vonatkozó irányelv
- 2011/65/EU & (EU) 2015/863 RoHS irányelv
- Környezetbarát tervezési irányelvek (ErP) 2009/125/EK
- A bizottság (EU) 2015/1188 rendelete

## Hulladékkezelés

### A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtett készülékeit. Az Ön kereskedője és szerződéses partnere köteles a régi készüléket is ingyenesen visszavenni.

## Termék adatlap

Modell	HL 3761				
Jellemző	Jel	Érték	Mérté- kegység	Jellemző	Mérté- kegység
<b>Hőteljesítmény</b>				<b>Csak a hőtárolós elektromos egyedi helyiségfűtő berendezések esetében: A hőbevitel típusa</b>	
Névleges hőteljesítmény	$P_{nom}$	2,0	kW	Kézi töltésszabályozás beépített termosztáttal	N.A.
Minimális hőteljesítmény (indikatív)	$P_{min}$	1,0	kW	Kézi töltésszabályozás beltéri és /vagy kültéri hőmérséklet-visszacsatolással	N.A.
Maximális folyamatos hőteljesítmény	$P_{max,c}$	2,0	kW	Elektronikus töltésszabályozás beltéri és /vagy külső hőmérséklet-visszacsatolással	N.A.
<b>Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás</b>				Ventilátorral segített hőleadás	
A névleges hőteljesítményen	$eI_{max}$	0,000	kW	<b>A teljesítmény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa</b>	
A minimális hőteljesítményen	$eI_{min}$	0,000	kW	Egyetlen állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül	nem
Készenléti üzemmódban	$eI_{SB}$	0,000	kW	Két vagy több kézi szabályozású állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül	nem
				Mechanikus termosztátos beltéri hőmérséklet-szabályozás	igen
				Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás	nem
				Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és napszak szerinti szabályozás	nem
				Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és heti szabályozás	nem
<b>Más szabályozási lehetőségek</b>					
				Beltéri hőmérséklet-szabályozás jelenlét-érzékeléssel	nem
				Beltéri hőmérséklet-szabályozás nyitottablak-érzékeléssel	nem
				Távszabályozási lehetőség	nem
				Adaptív bekapcsolásszabályozás	nem
				Működési idő korlátozása	nem
				Feketegömb-érzékelővel ellátva	nem
Kapcsolatfelvételi adatok	Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany				
N.A. = nem alkalmazható					

## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травм.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

## Общая информация

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-

либо попользоваться прибором, обязательно дайте в придачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

## Особые указания по технике безопасности для данного устройства

На изделии имеются следующий предупреждающий символ:



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для того, чтобы прибор не перегревался, нельзя накрывать его сверху.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Некоторые детали прибора могут сильно нагреваться и можно **обжечься**. Избегать соприкосновения с кожей. Переносите устройство, используя его ручку.
- Необходимо быть предельно осторожным в присутствии детей и людей из группы риска.

- Этим прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, осязательными и психическими способностями или не имеющие опыта или знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы в отношении безопасного пользования прибором и знают о связанных с этим опасностях.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Чистка и уход за прибором не должны проводиться детьми без надзора.
- Необходимо использовать прибор вдали от детей моложе 3-х лет, если только они не находятся под постоянным присмотром.
- Дети старше 3-х и младше 8 лет могут только включать и выключать прибор под присмотром взрослых, или, если их обучили безопасно использовать данный прибор, и они понимают риски, связанные с прибором, а также, если прибор установлен в нормальном месторасположении.
- Дети старше 3-х и младше 8 лет не должны вставлять вилку в розетку, не должны очищать прибор и /или производить техническое обслуживание.
- Следите за тем, чтобы безопасное расстояние до мебели или других предметов составляло не менее 90 см с любой стороны.
- Ни в коем случае и ни при каких обстоятельствах не пользуйтесь нагревателем в помещениях, в которых хранятся взрывоопасные вещества (например бензин) или производятся работы с легковоспламеняющимися растворителями или клеями (например: укладка паркета или линолиума ПВХ и т.д.).
- Запрещается сунуть в нагреватель какие-либо предметы.

- Обеспечьте также безопасное расстояние между сетевым шнуром и нагревателем.
- Запрещается пользоваться нагревателем на открытом воздухе.
- Не используйте обогреватель в непосредственной близости от ванны, душа или плавательного бассейна.
- Не ставьте непосредственно под розеткой.
- Не ремонтируйте устройство самостоятельно. Обязательно свяжитесь с авторизованным мастером. При повреждении сетевого шнура, во избежание опасности поражения электрическим током, шнур следует заменить у изготовителя, сервисного представителя или других квалифицированных лиц.


### Распаковка устройства

1. Извлеките устройство из упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как фольга, подкладки, фиксаторы кабелей и картон.
3. Полностью размотайте шнур.

#### **i** ПРИМЕЧАНИЯ:

На устройстве могут быть пыль и отходы производственного процесса. Рекомендуется почистить устройство, как описано в разделе «Чистка».

### Обзор деталей прибора

- 1 Регулятор температуры
- 2 Ручка
- 3 Переключатель функций
  - 0 = Выкл
  -  = Вентилятор
  - I = 1000 ватт
  - II = 2000 ватт
- 4 Аварийный выключатель
- 5 Решетка для нагревательных элементов
- 6 Лампочка индикатора

### Примечания по использованию

#### Подключение электропитания

1. Убедитесь, что напряжение, необходимое для устройства (см. табличку со спецификацией) соответствует напряжению в используемой сети электропитания.
2. Установите переключатель функций в положение 0.
3. Вставьте штепсель в исправную, заземленную розетку.

48

#### Подключенная нагрузка

Потребляемая мощность устройства - 2000 Вт.

#### **⚠** ВНИМАНИЕ: Перегрузка

- При использовании кабеля-удлинителя, его сечение должно быть не менее 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Не используйте мульти-удлинители питания, так как устройство слишком мощное.
- Не подключайте другие мощные устройства к той же цепи электропитания.

#### Аварийный выключатель

Ваш обогреватель оснащен аварийным выключателем, который отключает электропитание в случае отказа устройства. Аварийный выключатель предотвращает риск перегрева.

#### **⚠** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Поставьте устройство на ровную горизонтальную поверхность. Старайтесь не ставить устройство на ковер, чтобы предотвратить сбой аварийного выключателя.

#### **i** ПРИМЕЧАНИЯ:

Устройство включится автоматически как только оно вернется в вертикальное положение.

### Работа

#### Установка температуры

Термостат постоянно включает и отключает обогреватель, таким образом, удерживая температуру на



желаемом уровне. Установите желаемую температуру следующим образом:

1. Установите регулятор температуры в самое высокое положение.
2. После того, как желаемая температура достигнута, медленно поворачивайте регулятор температуры назад, пока обогреватель не выключится с характерным щелчком. Лампочка индикатора погаснет.

#### **i** ПРИМЕЧАНИЯ:

Достижение позиции звукового щелчка регулятором температуры зависит от окружающей температуры.

3. После этого обогреватель будет поддерживать желаемый уровень температуры.

#### **⚠** ВНИМАНИЕ:

Если устройство не используется, отсоедините шнур электропитания.

### **✦** Использование вентилятора

Если нужно использовать устройство просто в качестве вентилятора, поверните переключатель на символ вентилятора, и поверните регулятор температуры в высшее положение.

### Остановка работы устройства

Остановите работу устройства, повернув переключатель в положение 0. Лампочка индикатора погаснет. Затем отсоедините шнур от розетки электропитания.

## Защита от перегрева

Устройство снабжено механизмом защиты от перегрева, который автоматически отключает устройство в случае перегрева.

1. Поверните переключатель функций в положение 0, и отсоедините шнур электропитания.
2. Дайте устройству остыть в течение примерно 10 минут перед тем, как использовать его снова.

#### **i** ПРИМЕЧАНИЯ:

Если механизм защиты от перегрева снова отключает устройство через короткий промежуток времени, это может означать какую-то неисправность.

1. Выключите устройство и отсоедините его от сети электропитания.
2. Дайте устройству на проверку продавцу или нашей службе работы с покупателями.

## Чистка

#### **⚠** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Всегда отключайте прибор от сети питания перед очисткой и подождите, пока прибор остынет.

#### **⚠** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Никогда не погружайте прибор в воду для его очистки. Это может привести к поражению электрическим током или пожару.

#### **⚠** ВНИМАНИЕ:

- Не используйте металлические щетки или иные абразивные материалы.
- Не используйте едкие или абразивные вещества.

- Вытирайте пыль сухой тканью.
- Пятна можно вытирать немного влажной тканью.

### Протрите пыль с защитной сетки

Присутствие излишней пыли может привести к перегреву прибора.

- Тщательно удалите пыль с помощью щетки. или
- Для очистки прибора от пыли воспользуйтесь специальной насадкой для обивки на пылесосе.

## Технические данные

Модель: ..... HL 3761  
Электропитание: ..... 220 - 240 В~, 50 - 60 Гц  
Потребляемая мощность: ..... 2000 ватт  
Класс защиты: ..... II  
Вес нетто: ..... прибол. 0,96 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данное устройство соответствует всем текущим директивам СЕ, таким как электромагнитная совместимость и низкое напряжение; оно произведено в соответствии с новейшими правилами техники безопасности.

## Утилизация

### Значение символа «корзина»



Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приёмных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти. Ваш дилер и партнер по договору также обяжут бесплатно принять старый прибор.

## Manual de instrucțiuni

Vă mulțumim că ați ales produsul nostru. Sperăm că vă veți bucura de utilizarea aparatului.

### Simbolurile din acest manual de instrucțiuni

Informațiile importante pentru siguranța dumneavoastră sunt marcate în mod special. Este esențial să respectați aceste instrucțiuni pentru a evita accidentele și pentru a preveni deteriorarea aparatului:

#### **AVERTISMENT:**

Acesta vă avertizează cu privire la pericolele pentru sănătatea dumneavoastră și indică posibilele riscuri de rănire.

#### **ATENȚIE:**

Aceasta se referă la posibilele pericole pentru aparat sau pentru alte obiecte.

#### **OBSERVAȚIE:**

Aceasta evidențiază sfaturi și informații.

### Observații generale

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a pune în funcțiune aparatul și păstrați instrucțiunile, inclusiv garanția, chitanța și, dacă este posibil, cutia cu ambalajul intern.

Dacă dați acest aparat altor persoane, vă rugăm să transmiteți și instrucțiunile de utilizare.

- Aparatul este conceput exclusiv pentru uz privat și pentru scopul preconizat. Acest aparat nu este fit pentru uz comercial.
- Nu îl utilizați în aer liber. Țineți-l departe de sursele de căldură, de lumina directă a soarelui, de umiditate (nu-l scufundați niciodată în vreun lichid) și de marginile ascuțite. Nu utilizați aparatul cu mâinile umede. Dacă aparatul este umed sau ud, scoateți-l imediat din priză.
- Atunci când îl curățați sau îl depozitați, opriți aparatul și scoateți întotdeauna fișa din priză (trageți de fișă în sine, nu de cablu) dacă aparatul nu este utilizat și scoateți accesoriile atașate.
- **Nu** folosiți aparatul fără supraveghere. Dacă părăsiți încăperea, trebuie să opriți întotdeauna aparatul. Scoateți ștecherul din priză.
- Aparatul și cablul de alimentare trebuie să fie verificate periodic pentru a detecta semne de deteriorare. Dacă se constată deteriorări, aparatul nu trebuie utilizat.
- Folosiți numai piese de schimb originale.
- Pentru a asigura siguranța copiilor dumneavoastră, vă rugăm să păstrați toate ambalajele (pungi de plastic, cutii, polistiren etc.) departe de raza lor de acțiune.

#### **AVERTISMENT:**

Nu permiteți copiilor mici să se joace cu folia de plastic. **Există pericol de sufocare!**

## Precauții speciale de siguranță pentru acest aparat

Pe aparat veți găsi următorul simbol cu caracter de avertizare:



#### **AVERTISMENT:**

Pentru a preveni supraîncălzirea, ventilatorul de încălzire nu trebuie să fie acoperit.

#### **AVERTISMENT:**

- Unele părți ale produsului pot deveni foarte fierbinți și pot provoca **arsuri**. Evitați contactul cu pielea. Transportați aparatul de mânerul său.
- Trebuie să fiți deosebit de atenți atunci când sunt prezenți copii și persoane vulnerabile.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse

sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și dacă înțeleg pericolele implicate.

- Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie să fie efectuate de către copii fără supraveghere.
- Copiii cu vârsta mai mică de 3 ani trebuie ținuti departe de aparat, cu excepția cazului în care sunt supravegheați în permanentă.
- Copiii începând cu vârsta de 3 ani și mai mici de 8 ani pot porni și opri aparatul numai dacă sunt supravegheați sau dacă au fost instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă au înțeles riscurile care decurg din aceasta, cu condiția ca aparatul să fi fost amplasat și instalat în poziția normală de utilizare.
- Copiii cu vârsta începând de la 3 ani și mai mici de 8 ani nu pot introduce ștecherul în priză, nu pot regla aparatul, nu pot curăța aparatul și/sau nu pot efectua întreținerea de către utilizator.
- Vă rugăm să păstrați o distanță de siguranță de cel puțin 9 cm între toate părțile aparatului și mobilier și alte obiecte.
- În nici un caz nu se poate utiliza aeroterma în încăperi cu gaze explozive (de exemplu, benzină) sau în timp ce se efectuează lucrări cu adezivi sau solvenți inflamabili (de exemplu, la lipirea sau vopsirea parchetului, PVC etc.).
- Nu introduceți niciun obiect în aeroterma.
- Asigurați-vă că se păstrează o distanță de siguranță între cablul de alimentare și carcasă.
- Nu utilizați aeroterma în aer liber.
- Nu utilizați aeroterma în apropierea căzilor de baie, dușurilor sau piscinelor.
- Aeroterma nu trebuie amplasată direct sub o priză de curent.

- Nu reparați singur aparatul. Contactați întotdeauna un tehnician autorizat. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către agentul său de service sau de către persoane cu calificare similară pentru a evita un pericol.


### Despachetarea aparatului

1. Scoateți aparatul din ambalaj.
2. Îndepărtați toate materialele de ambalare, cum ar fi foliile, căptușeala, suporturile pentru cabluri și cartonul.
3. Desfășurați complet cablul.

#### **OBSERVAȚIE:**

Este posibil ca pe aparat să fie prezente praf și reziduuri de producție. Vă recomandăm să curățați aparatul așa cum este descris în secțiunea „Curățare”.

### Prezentarea componentelor

- 1 Controlul temperaturii
- 2 Mâner
- 3 Butonul de control al funcției
  - 0 = Off
  -  = Ventilatorul
  - I = 1000 Watt
  - II = 2000 Watt
- 4 Întrerupător de siguranță
- 5 Griă pentru elementele de încălzire
- 6 Lampă indicatoare

### Note de utilizare

#### Conexiune electrică

1. Asigurați-vă că tensiunea aparatului (a se vedea eticheta de clasificare) corespunde cu tensiunea de rețea care urmează să fie utilizată.
2. Reglați butonul de control pe 0.
3. Conectați ștecherul de rețea la o priză izolată la pământ instalată corespunzător.

#### Sarcina conectată

Aparatul suportă o putere de intrare de 2000 W.

#### **ATENȚIE: Suprasarcină**

- Atunci când folosiți un prelungitor, acesta trebuie să aibă o secțiune transversală a cablului de cel puțin 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Nu utilizați benzi de alimentare cu mai multe prize, deoarece acest aparat este prea puternic.
- Nu conectați niciun alt dispozitiv puternic la același circuit electric.

### Întrerupător de siguranță

Aeroterma dvs. dispune de un întrerupător de siguranță care deconectează alimentarea cu energie electrică în cazul în care aparatul cade. Întrerupătorul de siguranță previne pericolul cauzat de supraîncălzire.

#### **AVERTISMENT:**

Așezați aparatul pe o suprafață netedă, orizontală. Evitați covoarele pentru a preveni defectarea întrerupătorului de siguranță.

#### **OBSERVAȚIE:**

Aparatul pornește automat odată ce se află din nou în poziție verticală.

### Operațiunea

#### Setarea temperaturii

Termostatul pornește și oprește în mod constant aeroterma, menținând astfel temperatura la nivelul dorit. Setati temperatura dorită după cum urmează:

1. Reglați controlul temperaturii la cea mai înaltă setare.
2. Odată ce a fost atinsă temperatura dorită, rotiți încet înapoi controlul temperaturii, până când încălzitorul ventilatorului se oprește în mod audibil. Lampa indicatoare se stinge.

#### **OBSERVAȚIE:**

Poziția sonoră a regulatorului de temperatură depinde de temperatura ambiantă.

3. Ventilatorul de încălzire va menține apoi nivelul de temperatură dorit.

#### **ATENȚIE:**

Atunci când nu utilizați aparatul, deconectați ștecherul de la rețea.

#### **Funcționarea ventilatorului**

Dacă doriți să utilizați aparatul ca ventilator, rotiți butonul de control al funcției la pictograma ventilator și rotiți controlul temperaturii la poziția cea mai înaltă.

#### Oprirea operațiunii

Opriiți funcționarea prin setarea butonului de control în poziția 0. Lampa indicatoare se stinge. Apoi deconectați fișa de alimentare de la priză.

## Protecție la supraîncălzire

Dispozitivul dispune de un mecanism de protecție împotriva supraîncălzirii, care face ca dispozitivul să se oprească automat în caz de supraîncălzire.

1. Rotiți butonul de control al funcției în poziția **0** și deconectați fișa de alimentare de la priză.
2. Lăsați aparatul să se răcească timp de aprox. 10 minute înainte de a-l utiliza din nou.

### **i** OBSERVAȚIE:

Dacă mecanismul de protecție împotriva supraîncălzirii face ca aparatul să se oprească din nou după o perioadă scurtă de timp, acest lucru poate indica o defecțiune.

1. Opritiți aparatul și deconectați-l de la rețea.
2. Solicitați verificarea aparatului de către distribuitorul dumneavoastră sau de către serviciul nostru de asistență pentru clienți.

## Curățare

### **!** AVERTISMENT:

- Deconectați întotdeauna de la rețeaua electrică înainte de curățare și așteptați până când aparatul s-a răcit.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă pentru a-l curăța. Acest lucru poate duce la șocuri electrice sau incendii.

### **!** ATENȚIE:

- Nu utilizați perii de sârmă sau alte materiale abrazive.
  - Nu utilizați agenți caustici sau de curățare.
- Ștergeți praful cu o cârpă uscată.
- Punctele pot fi îndepărtate cu o cârpă umedă corespunzătoare.

### **Praf pe grilele de protecție**

Acumularea de praf pe grilele de protecție poate duce la supraîncălzire.

- Îndepărtați praful prin periere atentă.
- sau
- Folosiți duza de tapițerie a aspiratorului pentru a îndepărta praful.

## Date tehnice

Model:..... HL 3761  
Sursa de alimentare:..... 220 - 240 V~, 50 - 60 Hz  
Consum de energie:..... 2000 W  
Clasa de protecție: ..... II  
Greutate netă: ..... aprox. 0,96 kg

Ne rezervăm dreptul de a aduce modificări tehnice și de concepție pe parcursul dezvoltării continue a produsului.

## Aviz de conformitate cu directiva

**Aparatul respectă standardele și directivele europene în versiunea în vigoare la livrare:**

- Directiva privind joasă tensiune (LVD) 2014/35/CE
- Directiva privind legislația în materie de compatibilitate electromagnetică (CEM) 2014/30/CE
- Directiva RoHS 2011/65/UE & (UE) 2015/863
- Ecodesign-directivă (ErP) 2009/125/CE
- Regulamentul (UE) 2015/1188 al Comisiei (Fișa tehnică a produsului vezi pagina 54)

## Eliminarea

**Semnificația simbolului „coș de gunoi”**



Protejați mediul înconjurător: nu aruncați echipamentele electrice în deșeurile menajere.

Vă rugăm să returnați toate echipamentele electrice pe care nu le veți mai utiliza la punctele de colectare prevăzute pentru eliminarea lor.

Acest lucru ajută la evitarea efectelor potențiale ale eliminării incorecte asupra mediului și sănătății umane.

Acest lucru va contribui la reciclarea și la alte forme de reutilizare a echipamentelor electrice și electronice.

Informații referitoare la locurile unde pot fi eliminate echipamentele pot fi obținute de la autoritatea locală. De asemenea, distribuitorul și partenerul dumneavoastră contractual este obligat să preia gratuit aparatul vechi.

## Fișa tehnică a produsului

Identificatorul modelului	HL 3761				
Articolul	Simbol	Valoare	Unitatea	Articolul	Unitatea
<b>Putere termică</b>			<b>Tipul de intrare a căldurii, numai pentru încălzitoarele electrice cu acumulare locală</b>		
Putere termică nominală	$P_{nom}$	2.0	kW	control manual al încărcăturii de căldură, cu termostat integrat	N.A.
Puterea termică minimă (indicativă)	$P_{min}$	1.0	kW	control manual al încărcăturii de căldură cu cameră și/sau feedback de temperatură exterioară	N.A.
Maxim continuu putere termică	$P_{max,c}$	2.0	kW	control electronic al încărcăturii de căldură cu cameră și/sau feedback de temperatură exterioară	N.A.
<b>Consumul de energie electrică auxiliară</b>			ieșire de căldură asistată de ventilator		
La puterea termică nominală	$e_{lmax}$	0.000	kW	<b>Tipul de ieșire a căldurii / controlul temperaturii camerei</b>	
La puterea termică minimă	$e_{lmin}$	0.000	kW	ieșire de căldură într-o singură etapă și fără control al temperaturii camerei	nu
În modul standby	$e_{lSB}$	0.000	kW	două sau mai multe etape manuale, fără control al temperaturii camerei	nu
				cu termostat mecanic de control al temperaturii camerei	da
				cu control electronic al temperaturii camerei	nu
				control electronic al temperaturii camerei plus temporizator de zi	nu
				control electronic al temperaturii camerei plus cronometru săptămânal	nu
			<b>Alte opțiuni de control</b>		
				controlul temperaturii camerei, cu detectarea prezenței	nu
				controlul temperaturii camerei, cu detectarea ferestrei deschise	nu
				cu opțiunea de control al distanței	nu
				cu control adaptiv al pornirii	nu
				cu limitare a timpului de lucru	nu
				cu senzor cu bec negru	nu
Detalii de contact		Clatronic International GmbH, Industriering Ost 40, 47906 Kempen, Germany			
N.A. = nu se aplică					









## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiokaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garancijaegu • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

بطاقة ضمان

HL 3761

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 månaders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesečno jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leirtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Потпис • datum nákupu, pečatka obchodníka/prejádce, podpis • datum nákupu, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ التراء، وخط التواكل المبيع، والتوقيع



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

[www.clatronic-germany.de](http://www.clatronic-germany.de)



Internet: <http://www.clatronic-germany.de>  
Made in P.R.C.

Stand 01 / 2023